

SCENE 5 • NUMBER 7

Min joqgħod fejn?

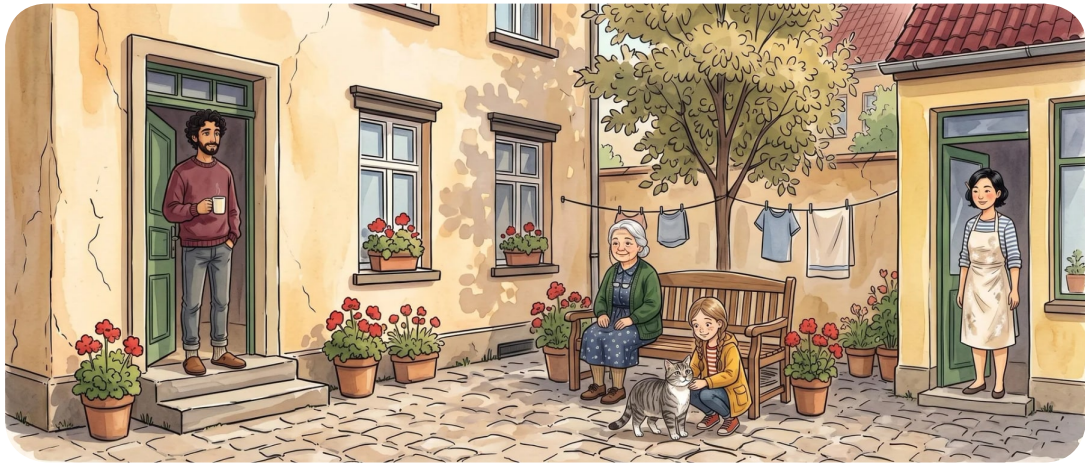
Saturday morning in the courtyard. Everyone from number 7 is out in the sun. You have met them all now, but you still do not know who lives where. Marija sits on her bench under the linden tree.

57 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online ↗



LEARNING GOAL

I can ask how someone is, and ask where people live.

Marija = ■ Lena (Lukas) = ○ Ġorġ = ▲

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

■ Bongu! Kif int?

○ Tajba (Tajjeb), grazzi. U int?

■ Tajba wkoll. U l-lejl?

○ Mhux tajjeb wisq. Ġorġ idoqq bil-lejl.

The musician is standing in the front door with a mug of tea.

■ Bil-lejl?! Ġorġ!

▲ Skużani, Sinjura Marija! Skużani!

The baker waves from the café door.

○ U Lina? Fejn toqgħod?

She points at the windows above the café.

■ Hemm, fuq il-kafetterija.

○ U Ella? Toqgħod hawn ukoll?

She smiles at the girl, who is stroking the cat.

■ Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!

○ U Ċikku? Fejn joqgħod?

She points at one window after another.

■ Ċikku? Hawn. U hemm. U hemm. Ċikku hu s-sid hawn.

*Ċikku jaqbez fuq il-bank ħdejn Marija u joqgħod hemm bħal re.
Kulħadd iħares lejha u jitbissew: hu s-sid il-veru tan-numru
sebgħa.*

Vocabulary

SMALL WORDS • KLIEM ŻĠHIR

kull

every

It never changes: kull ġurnata, every day.

GREETINGS AND COURTESY • TISLIJIET U KORTESIJA

kif int?

how are you?

The same to a man and a woman. To several people: kif intom?

u int?

and you?

mhux tajjeb wisq

not great

Literally: not too good.

il-ġurnata t-tajba

good day / hello

Have a good day, when you leave; also a formal hello, on the radio or in a speech. The everyday hello: bongu, later bonswa.

FAMILY • IL-FAMILJA

neputija

granddaughter

Also a niece. A grandson or a nephew: neputi.

PEOPLE AROUND YOU • NIES MADWAREK

Sinjura

Mrs (polite, before a woman's name)

Polite, before a woman's name: Sinjura Marija. For a man: Sur (Sur Vella).

sid

master of the house, the one in charge

The owner, the one in charge: sid id-dar, the owner of the house. A woman: sidt (sidt id-dar). In an office people often just say il-boss.

HERE AND THERE • HAWN U HEMM

hemm

there

TIMES OF DAY • IL-PARTIJIET TAL-ĠURNATA

ġurnata

day

Also jum: kuljum, every day.

għodwa

morning

għaxija

evening

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 Skużani, Sinjura Marija! Skużani!

- ☐ A Lena
- ☐ B Marija
- ☐ C Ġorġ

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!

- ☐ A At night?! Ġorġ!
- ☐ B No. But she's here every day. My granddaughter!
- ☐ C And Lina? Where does she live?

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Maltese sentence.

1 Good morning! How are you?

- ☐ A Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!
- ☐ B Tajba wkoll. U l-lejl?
- ☐ C Bongu! Kif int?

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

- 1 joqgħod? U Ċikku? Fejn
-

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ Mhux tajjeb wisq. Ġorġ idoqq bil-lejl.
- ☐ Hemm, fuq il-kafetterija.
- ☐ Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!
- ☐ Tajba, grazzi. U int?
- ☐ Skużani, Sinjura Marija! Skużani!

SCENE 5 • WORDS

Min joqgħod fejn?

Who lives where?

3 Exercises · Duration: 10 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online



kif int?
how are you?



u int?
and you?



mhux tajieb
wisq
not great



hemm
there



gurnata
day



neputija
granddaughter



Sinjura
Mrs (polite,
before a
woman's name)



sid
master of the
house, the one
in charge



għodwa
morning



għaxija
evening



il-gurnata t-
tajba
good day /
hello



salott
living room

Words

FROM THE SCENE

kif int?

how are you?

Bongu! Kif int?

u int?

and you?

Tajba, grazzi. U int?

mhux tajjed wisq

not great

Mhux tajjed wisq. Ġorġ idoqq bil-lejl.

hemm

there

Hemm, fuq il-kafetterija.

kull

every

Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!

ġurnata

day

Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!

neputija

granddaughter

Le. Imma tkun hawn kull ġurnata. In-neputija tiegħi!

Sinjura

Mrs (polite, before a woman's name)

Skuzani, Sinjura Marija! Skuzani!

sid

master of the house, the one in charge

Ċikku? Hawn. U hemm. U hemm. Ċikku hu s-sid hawn.

għodwa

morning

għaxija

evening

il-ġurnata t-tajba

good day / hello

Have a good day, when you leave; also a formal hello, on the radio or in a speech. The everyday hello: bongu, later bonswa.

NEW WORDS

salott

living room

Fis-salott: in the living room.

kamra tas-sodda

bedroom

Literally: the room of the bed. Sodda: a bed.

neputi

grandson

Also a nephew. A granddaughter or a niece: neputija.

kuntent

happy

kuntent (m) · kuntenta (f)

VOCABULARY & COMMUNICATION

W1) WHAT DOES IT MEAN?

What does it mean?

1 għodwa

- ☐ A morning
- ☐ B live
- ☐ C nice to meet you

2 kuntent

- ☐ A happy
- ☐ B too / also
- ☐ C tea

3 il-ġurnata t-tajba

- ☐ A how
- ☐ B but
- ☐ C good day / hello

4 neputija

- ☐ A granddaughter
- ☐ B you're welcome
- ☐ C good day / hello

5 kull

- ☐ A neighbour
- ☐ B every
- ☐ C music

6 mhux tajjeb wisq

- ☐ A not great
- ☐ B everything
- ☐ C silence

W2) GOOD MORNING, MARIJA

Fill the gaps with the words from the box.

Fejn Kif

Bonġu! _____ int?

Meaning: Good morning! How are you?

Mhux Tajba

_____, grazzi. U int?

Meaning: Fine, thanks. And you?

bil-lejl ħafna wisq

Mhux tajjeb _____. Ġorġ idoqq _____.

Meaning: Not great. Ġorġ plays at night.

biss kull

Ella tkun hawn _____ ġurnata.

Meaning: Ella is here every day.

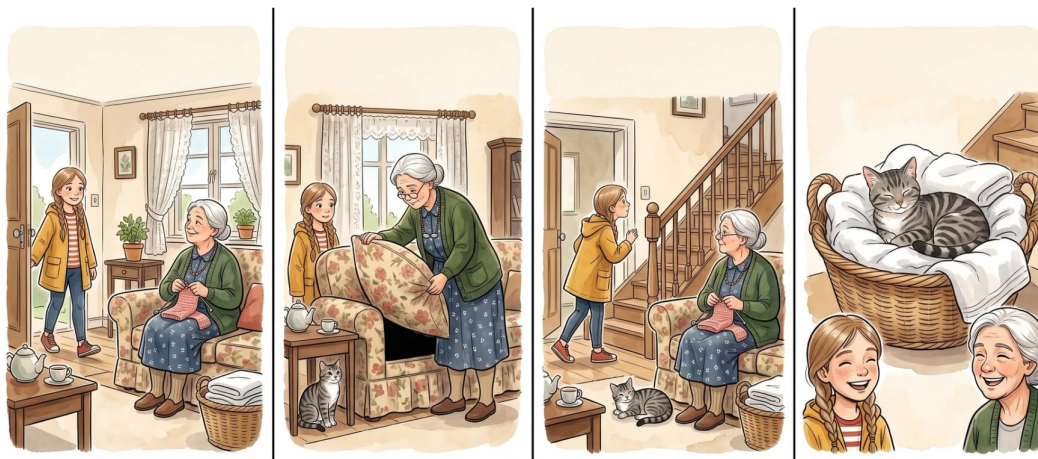
Sinjura sid

Ċikku hu s-_____ hawn.

Meaning: Ċikku is the boss here.

W3) WHERE IS ĊIKKU?

Fill the speech bubbles.



Ċikku fuq salott hemm kuntent isfel

Ella: Bongu, nanna! Fejn hu _____?

Marija: Fis-_____? Le.

Ella: Hu _____?

Marija: Le! Hu hawn, u hu _____ ħafna.

Meaning: 1. Good morning, Grandma! Where's Ċikku?

2. In the living room? No.

3. Is he upstairs?

4. No! He's here, and he's very happy.

Fejn? Hawn, hemm, fil-kafetterija

Saying where

5 Exercises • Duration: 15 min.

Arrival

Maltese

Read & listen online 



To ask where, say **fejn?**: **Fejn toqgħod?** Where do you live? The answer can be one word: **hawn**, here, **hemm**, there, **fuq**, upstairs, **isfel**, downstairs.

WHERE?

Word	Example	Meaning
hawn	Ċikku? Hawn.	here • Ċikku? Here.
hemm	Hemm, fuq il-kafetterija.	there • Up there, above the café.
fuq	Ġorġ joqgħod fuq.	upstairs; on, above • Ġorġ lives upstairs.
isfel	Noqgħod isfel.	downstairs • I live downstairs.

Before a noun, **fuq** means on or above: **fuq il-kafetterija**, above the café. Four short prepositions join the article into one word: **fi**, in, becomes **fil-** • **bi**, with or by, becomes **bil-** • **għal**, to or for, becomes **għall-** • **minn**, from, becomes **mill-**. Before a sun letter they take its sound, as the article does: **fis-salott**, in the living room • **fid-dar**, in the house.

PREPOSITION AND ARTICLE IN ONE WORD

Preposition	With il-	Example	Meaning
fi	fil-	fil-kafetterija fis-salott	in in the café in the living room
bi	bil-	bil-lejl bil-ġuħ	with, by at night hungry (with hunger)
għal	għall-	għall-kafetterija	to, for to the café
minn	mill-	mill-kafetterija	from from the café

TIP

fis-sodda, in bed, and fid-dar, at home, work the same way.

Lina fil-kafetterija.

Lina is in the café.

Ċikku jorqod fis-salott.

Ċikku is asleep in the living room.

Marija toqgħod isfel, u Ġorġ fuq.

Marija lives downstairs, and Ġorġ upstairs.

Sejra (Sejjer) għall-kafetterija!

I'm going to the café!

GRAMMAR**G1) FIND THE WORDS**

Underline the words that say where.

- 1 Marija toqgħod isfel, u Ġorġ fuq.

Meaning: Marija lives downstairs, and Ġorġ upstairs.

- 2 Lina fil-kafetterija.

Meaning: Lina is in the café.

- 3 Ċikku jorqod fis-salott.

Meaning: Ċikku is asleep in the living room.

- 4 Hawn id-dar tiegħi, u hemm il-kafetterija.

Meaning: Here is my house, and there is the café.

G2) WHERE IS IT?

Choose the right word for the gap.

1 Lina _____.

- ☐ A fil-kafetterija
- ☐ B bil-kafetterija

Meaning: Lina is in the café.

2 Ċikku jorqod _____.

- ☐ A fis-salott
- ☐ B fil-salott

Meaning: Ċikku is asleep in the living room.

3 Ġorġ idoqq _____.

- ☐ A bil-lejl
- ☐ B għall-lejl

Meaning: Ġorġ plays at night.

4 Sejra _____!

- ☐ A għall-kafetterija
- ☐ B bil-kafetterija

Meaning: I'm going to the café!

5 Iċ-ċavetta tiegħi _____!

- ☐ A fid-dar
- ☐ B fil-dar

Meaning: My key is in the house!

G3) WHO LIVES WHERE?

Fill the gaps with the words from the box.

isfel fuq

Marija toqgħod _____.

Meaning: Marija lives downstairs.

isfel hemm hawn fuq

Ġorġ joqgħod _____, u Ċikku joqgħod _____ u
_____.

Meaning: Ġorġ lives upstairs, and Ċikku lives here and there.

fil-kafetterija għall-kafetterija

Lina _____ kull ġurnata.

Meaning: Lina is in the café every day.

G4) PUT THE WORDS IN ORDER

Put the words in order.

1 int, toqgħod? fejn U

Meaning: And you, where do you live?

- 2 Marija toqgħod isfel.

Meaning: Marija lives downstairs.

- 3 Ċikku jorqod fis-salott.

Meaning: Ċikku is asleep in the living room.

- 4 hawn Ella tkun kull ġurnata.

Meaning: Ella is here every day.

G5) THE RIGHT WORDS

Choose the right words for the situation.

- 1 Marija asks how you are. Say you're fine, and ask her back. You say:

- ☐ A Kif int?
- ☐ B Mhux tajjeb wisq. Il-lejl it-tajjeb.
- ☐ C Tajba, grazzi. U int?

2 Someone asks where the café is. It's downstairs. You say:

- ☐ A Il-kafetterija.
- ☐ B Fuq.
- ☐ C Isfel.

3 You want to know where Lina lives. You say:

- ☐ A Fejn toqgħod Lina?
- ☐ B Lina toqgħod fil-kafetterija.
- ☐ C Min toqgħod Lina?